

¿Realidad o fantasía?

Si algo distingue al hombre del resto de los seres es la capacidad que tiene no sólo para observar y analizar la realidad, sino también para imaginar.

La imaginación, aparte de servirnos de entretenimiento, es uno de los instrumentos que utilizamos para comprender, interpretar y modificar la realidad. Por eso es difícil, en ocasiones, diferenciar lo real de lo imaginario.

¿Existen los ángeles, los fantasmas, los extraterrestres?

¿Está predeterminado nuestro destino?

¿Es posible adivinar el futuro?



4 CORTOMETRAJE

Viaje a Marte es un cortometraje de animación de plastilina (*claymation*), dirigido y animado por el argentino Juan Pablo Zaramella. Antonio, el protagonista, es un niño que quiere viajar a Marte. Afortunadamente, su abuelo conoce el camino para llegar.



4

12 ENSAYO

El escritor Eduardo Galeano reflexiona sobre la fantasía infantil en "Celebración de la fantasía", un fragmento de su obra *El libro de los abrazos*.



12

16 ARTÍCULO

El porvenir está por llegar: ¿cómo responderemos a las cuestiones éticas que presenta la clonación?

21 CUENTO

El escritor dominicano Luis R. Santos nos presenta en "El otro círculo" un encuentro insólito (*unusual*).

28 TIRA CÓMICA

Quino es el dibujante y humorista argentino más reconocido. En esta tira cómica nos presenta un viaje a un mundo imaginario.



21

- 10 ESTRUCTURAS**
Se repasan los usos de los verbos *ser* y *estar*.
- 30 COMPOSICIÓN**
¿(Para)normal y (sobre)natural?
- 31 TERTULIA**
La ciencia ficción hecha realidad



Vocabulario del corto

apasionante <i>exciting; thrilling</i>	grúa <i>tow truck</i>
astronauta <i>astronaut</i>	hito <i>milestone</i>
atacar <i>to attack</i>	Marte <i>Mars</i>
camioneta <i>pickup truck</i>	monstruo <i>monster</i>
capítulo <i>chapter</i>	nave <i>(space)ship</i>
cohete <i>rocket</i>	perder(se) <i>to miss (out)</i>
concebir <i>to conceive</i>	platillo volador <i>flying saucer</i>
despegue <i>launch, lift-off</i>	recuerdo <i>souvenir</i>
entrenamiento <i>training</i>	riguroso/a <i>thorough, rigorous</i>
escándalo <i>racket</i>	velocidad <i>speed</i>
garra <i>claw</i>	

Vocabulario útil

acontecimiento <i>event</i>
aterrizaje <i>landing</i>
burlarse de <i>to make fun of</i>
casco <i>helmet</i>
choque <i>crash</i>
decepción <i>disappointment</i>
extraterrestre <i>alien</i>
jugar a ser <i>to play make-believe</i>
marciano <i>Martian</i>
soñar con <i>to dream of</i>
sueño <i>dream</i>

EXPRESIONES

Es un poco a trasmano. *It's a little out of the way.*

Los autos se siguen quedando. *Cars still break down.*

¡Qué humor! *What a mood!*

Ya están por llegar. *They are about to land.*

1

Viaje interplanetario Completa el correo electrónico.



Para: Laura De: Merche Asunto: Viaje interplanetario

Estimada amiga Laura,

Te escribo desde la nave espacial Sirena. Por fin decidí cumplir mi (1) _____ y realizar este viaje interplanetario. El (2) _____ del cohete fue muy (3) _____. ¡Qué emoción! Se encendieron los motores y en pocos segundos casi alcanzamos la (4) _____ de la luz. Salimos de la base espacial de Barcelona ayer al mediodía y en sólo seis horas experimentaremos el primer (5) _____, ni más ni menos que en ¡Júpiter! Estaremos en ese planeta gigante cuatro días y luego iremos de planeta en planeta en otro (6) _____ todavía más rápido que éste. Todos los miembros de la tripulación (*crew*) son amabilísimos y muy competentes. El proceso de selección es muy (7) _____ y el capitán pasó por cinco años durísimos de (8) _____. Ayer por la noche, vimos *Viaje a la Tierra*, una película sobre un niño (9) _____, específicamente marciano, que (10) _____ con viajar a la Tierra. A mí no me gustó mucho. Había unos (11) _____ feísimos con unas (12) _____ larguísimas que corrían furiosos y rugían (*roared*) y los terrícolas (*earthlings*) atacaban sin miedo (*fearlessly*). Es interesante pensar que hace diez años las (13) _____ espaciales sólo nos permitían llegar a la luna. Sin duda este viaje es un auténtico (14) _____ en mi vida personal.

Saludos desde las estrellas,
Merche

2 Juegos de niños En parejas, conversen sobre estas preguntas.

1. ¿Cómo te divertías cuando eras niño/a? ¿A qué jugabas? ¿Con quién?
2. ¿Mirabas mucho la televisión? ¿Cuáles eran tus programas preferidos?
3. ¿Qué era lo que más te aburría? ¿Qué era lo que más te entusiasmaba?
4. ¿Qué hacías para combatir (*fight*) el aburrimiento?
5. ¿Te contaban tus padres o tus abuelos historias de cuando ellos eran niños?
6. ¿Cómo estaba decorada tu habitación? ¿Qué objetos guardas de tu infancia?
7. ¿Qué importancia tuvo la imaginación en tu infancia? ¿Qué importancia tiene ahora?
8. ¿Alguien te pidió o aconsejó que te comportaras como un adulto? ¿Quién: tus padres, tus maestros, tus amigos?

3 Viaje a través de la fantasía En grupos de tres, túrnense para relatar una anécdota de su infancia relacionada con el mundo de la fantasía. Pueden pensar en uno de los personajes de la lista u otro que conocen. ¿Se la contaron a alguien? ¿Les creyeron? ¿Cómo se sintieron? Añadan todos los detalles que consideren importantes.

- *Bogeyman* el cuco
- *Santa Claus* Papá Noel
- *Tooth Fairy* el ratón Pérez
- *Imaginary Friend* un(a) amigo/a imaginario/a

4 Hito histórico En grupos de tres, hablen sobre algún acontecimiento que tuvo lugar cuando ustedes eran pequeños/as y que cambió el curso (*course*) de sus vidas o de la historia. ¿Lo recuerdan con claridad?

- ¿Cuántos años tenían? ¿Dónde y con quién(es) estaban?
- ¿Qué tipo de acontecimiento fue? ¿Cuándo y dónde ocurrió?
- ¿Quiénes eran los protagonistas? ¿Cómo supieron la noticia?

5 Anticipar En parejas, observen los fotogramas e imaginen de qué va a tratar este cortometraje. Consideren los interrogantes, el vocabulario y el título del cortometraje para hacer sus previsiones.



- ¿Quién es el protagonista de esta historia?
- ¿Adónde quiere ir? ¿Adónde va? ¿Quién lo lleva? ¿Cómo?
- ¿Es una historia para niños, para mayores o para ambos?
- ¿Dirían que es un corto de ciencia ficción?



un film de **JUAN PABLO ZARAMELLA**

VIAJE A MARTE

- Animation Festival 2005, Brasil: Mejor cortometraje
- *Sydney Film Festival 2005, Australia: Mejor cortometraje
- *ANIMA 2005, Bélgica: Mejor cortometraje animado, categoría infantil.

guion de **MARIO RULLONI**
y **JUAN PABLO ZARAMELLA**



Dirección y Animación Juan Pablo Zaramella **Guión** Mario Rulloni/Juan Pablo Zaramella

Idea original Mario Rulloni **Producción** Silvina Cornillón/Alejandra Grimaldi

Diseños, maquetas y modelados Juan Pablo Zaramella y Silvina Cornillón

Edición, sonido y música Juan Pablo Zaramella **Sonido adicional** Gustavo Cornillón

Dirección de fotografía Juan Pablo Zaramella **Postproducción** Mario Rulloni

Música adicional

Guitarra guitarra mía Carlos Gardel/Alfredo Le Pera *Me duele mi corazón* Juan Pablo Zaramella/Germán Castro

FICHA Personajes Antonio niño, Mamá de Antonio niño, Abuelo, Vendedora, Antonio adulto, Esposa de Antonio adulto, Hijo de Antonio adulto **Duración** 16 minutos **País** Argentina **Año** 2004

ESCENAS



Para ver este corto, visita revista.vhlcentral.com



Antonio niño Abuelo, quiero ir a Marte.
Abuelo ¿Eh?

Antonio niño Cuando sea grande, voy a ir yo en un cohete a Marte.

Abuelo ¿Un cohete? ¿Y para qué vamos a esperar? Yo te puedo llevar ahora.



Antonio niño Abuelo, yo vi en la tele que iban en platillos voladores y en cohetes.

Abuelo Con grúa también se puede llegar. Ya vas a ver. Ésta es una camioneta especial. Cuando levante velocidad.... fffffff... ¡a Marte!



Maestra Y así fue como el hombre llegó a la Luna, y algún día, [...] también llegará a Marte y otros planetas.

Antonio niño Señorita, señorita, yo ya estuve en Marte. Me llevó mi abuelo cuando era chico. ¡En serio! ¡En serio!



Locutor ¡Un nuevo hito en la historia de la Humanidad! Otro salto¹ gigante desde que el Hombre puso por primera vez un pie en la Luna. Porque hoy cuatro embajadores de nuestro planeta llegarán a Marte.



Hijo de Antonio Mamá, papá, ¡vengan que ya están por llegar! ¿Viste, pa²? Esta noche el Hombre llega a Marte.

Antonio adulto ¡Y, sí! Algún día tenían que llegar, ¿no?

Esposa de Antonio Ay Antonio, ¡qué humor! Vos cuando eras chico, ¿no querías ser astronauta?



Locutora Los mensajes de nuestros oyentes³...

Oyente Sí... El Hombre está llegando a Marte, pero las calles están todas rotas.

Antonio adulto Hola, sí, sí, soy yo, el de la grúa... Sí... Recién pasé por el molino⁴... Hola, sí... y bueno... a la derecha... ¿Hola?... Sí... Disculpe... ¿Qué loma⁵?...

Nota CULTURAL

Viaje a Marte recrea un espectacular paisaje natural de Argentina, conocido como el **Valle de la Luna**. En sus casi 63.000 hectáreas se encuentra uno de los yacimientos (*sites*) paleontológicos más importantes del mundo. Caprichosas (*Fanciful*) formaciones rocosas, producto de siglos y siglos de constante erosión, dan a este desolado (*deserted*) territorio un aire (*look*) de ciencia ficción. Una gama (*range*) infinita de colores, luces y sombras realza (*enhances*) la belleza natural de este mágico paisaje, declarado en 2000 Patrimonio Natural de la Humanidad por la UNESCO.

EN PANTALLA

¿Quién lo dijo? Indica quién dijo estas frase.

1. ¡Baja un poco ese televisor!
(Madre de Antonio/
Abuelo de Antonio)
2. Señora, ¿esto es Marte?
(Abuelo de Antonio/Antonio)
3. ¡Escuchen un poquitito!
(Antonio/Maestra)
4. Una travesía extraordinaria...
(Esposa de Antonio/Locutor)
5. ¡Te vas a perder la llegada!
(Hijo de Antonio/
Esposa de Antonio)
6. ¡Bienvenidos!
(Señora del kiosco/
Astronautas)

¹jump ²dad ³listeners ⁴mill ⁵hill



1 **Comprensión** Contesta las preguntas.



1. ¿Qué está haciendo Antonio al principio del corto?
2. ¿Cuál es su sueño? ¿A quién se lo dice?
3. ¿Quién lo lleva a Marte? ¿Cómo?
4. ¿Qué hace Antonio de camino a (*on his way to*) Marte?
5. ¿Por qué se burlan de él sus compañeros de clase?
6. ¿Qué hace Antonio cuando regresa a casa de la escuela?
7. ¿En qué etapa de su vida está Antonio cuando anuncian que el Hombre está a punto de llegar a Marte? ¿Qué tiene que hacer el protagonista en ese momento?
8. ¿Dónde está Antonio cuando la llegada del Hombre a Marte es transmitida por televisión? ¿Dónde están su hijo y su esposa?

2 **Interpretación** Contesten las preguntas en parejas.

1. ¿Por qué Antonio quiere ir a Marte cuando es niño?
2. ¿Por qué Antonio esconde el casco debajo de la cama? ¿Cómo se siente?
3. Cuando Antonio se hace adulto, ¿se considera una persona exitosa?
4. ¿Pierde el entusiasmo de la infancia y la capacidad de soñar?
5. ¿Por qué Antonio nunca le contó a su esposa su viaje fantástico de la infancia?
6. ¿Creen que el hijo de Antonio está imaginando que su papá está en la tele?
7. ¿A qué “problema” se refiere el astronauta?
8. ¿Cómo interpretan el final de la historia?

3 **Contextos** En grupos de tres, digan quién dice cada cita, en qué momento y a quién se la dice. Después compartan con la clase sus opiniones sobre el significado de estas afirmaciones en la historia.

1. “Cuando sea grande, voy a ir yo en un cohete a Marte.”
2. “Yo vi en la tele que iban en platillos voladores y en cohetes.”
3. “Y con grúa también se puede llegar. Ésta es una camioneta especial.”
4. “Sí, ¡bienvenido!”
5. “¿Qué humor! Vos cuando eras chico, ¿no querías ser astronauta?”
6. “Sí, el hombre está llegando a Marte, pero las calles están todas rotas.”
7. “*Houston, we have a problem.*”

4 **La pregunta central** ¿Creen que Antonio realmente fue a Marte? En grupos de tres, discutan esta pregunta. Cada uno/a debe dar su opinión. Después, compartan sus opiniones con la clase.

- 5 Poderosa imaginación** En grupos de tres, digan si están de acuerdo con estas afirmaciones. Intenten relacionarlas con el argumento del cortometraje.

“La imaginación nos llevará a menudo a mundos que no existieron nunca, pero sin ella no podemos llegar a ninguna parte.” *Carl Sagan*

“La imaginación sirve para viajar y cuesta menos.” *George William Curtis*

“El que tiene imaginación, con qué facilidad saca de la nada un mundo.” *Gustavo Adolfo Bécquer*

“La imaginación es más importante que el conocimiento.” *Albert Einstein*

“Todo lo que una persona puede imaginar, otras pueden hacerlo realidad.” *Jules Verne*

- 6 Sueños de infancia** Dividan la clase en tres grupos.

- Hagan una lista de las profesiones que soñaban estudiar cuando eran niños.
- Razonen qué elementos y características tienen en común todas esas profesiones.
- Intercambien su lista con la de otro grupo y razonen qué elementos y características tienen en común las profesiones. ¿Tienen las tres listas alguna profesión en común?
- Ahora juntos, inicien un coloquio (*talk*) y amplíen sus opiniones sobre las listas que escribieron. ¿Cuántos de ustedes todavía persiguen su sueño de infancia? ¿Cuántos lo han abandonado? ¿Por qué?
- ¿Creen que a todos los niños y niñas de distintas generaciones les gusta lo mismo? ¿Pierden la capacidad de imaginar cuando son mayores?

- 7 Situaciones** En parejas, elijan una de las situaciones e improvisen un diálogo. Utilicen al menos seis palabras de la lista. Cuando estén listos, represéntenlo delante de la clase.

PALABRAS		
acontecimiento	cohete	hito
astronauta	concebir	nave
aterrizaje	decepción	platillo volador
burlarse	despegue	recuerdo
monstruo	entrenamiento	velocidad

A

Un niño le cuenta a un amiguito de la escuela que cuando era más pequeño su abuelo lo llevó a Marte en una camioneta. Su amiguito se burla de él. El niño insiste en que es verdad; el otro insiste en que es mentira.

B

Dos amigos discuten acaloradamente (*heatedly*). Uno está convencido de que existe vida en otros planetas. El otro está convencido de que eso es imposible. Cada uno razona y expone sus teorías de manera persuasiva.

Recuerda

Los verbos **ser** y **estar** se traducen como *to be* en inglés, pero los dos tienen usos diferentes. El verbo **ser** normalmente se usa para hablar de cualidades permanentes y el verbo **estar** para estados que cambian con el tiempo.

Usos de ser

El verbo **ser** se usa:

- para **definir** o **identificar** algo o a alguien.
Antonio es un niño con mucha imaginación.
- para hablar del **origen**, de la **nacionalidad** o de la **procedencia** de algo o de alguien.
El director del cortometraje es argentino.
- para indicar el **material** del que están hechas las cosas.
Los muñecos de Viaje a Marte son de plastilina.
- para hablar de las **profesiones**. Recuerda que se suele omitir el artículo antes de la profesión indicada.
Cuando se hace mayor, Antonio es mecánico, como su abuelo.
- para hablar de la **hora** y la **fecha**.
Eran las doce del día en Argentina cuando los astronautas llegaron a Marte.
- para indicar cuándo o dónde tiene lugar un **evento**.
El despegue de la nave fue en Cabo Cañaveral. La llegada será transmitida en directo por televisión en todo el mundo.
- para expresar **posesión**.
La camioneta mágica es del abuelo de Antonio.

Usos de estar

El verbo **estar** se usa:

- para **ubicar** o **localizar** algo o a alguien.
La camioneta estaba en el jardín.
- para hablar de la **salud**, del **estado de ánimo** y de **estados físicos**.
El hijo de Antonio estaba emocionado esperando la llegada del Hombre a Marte.
- con ciertas expresiones sobre el **clima**: estar despejado, estar soleado, estar nublado.
Afortunadamente el cielo estuvo despejado durante todo el día.
- con el gerundio, para indicar **acciones continuas** que se están desarrollando en ese momento.

Antonio estaba recordando su viaje a Marte.



Ser y estar con adjetivos

Ser se usa para hablar de cualidades permanentes, es decir, que no cambian con el paso del tiempo.

Estar se usa para hablar de cualidades temporales, es decir, que cambian con el tiempo.

- La diferencia entre **ser** y **estar** se ve más claramente cuando se usan con los mismos adjetivos. Por ejemplo, si se dice que alguien es optimista se está diciendo que es optimista siempre, y que esa cualidad es parte de su personalidad. Sin embargo, si se dice que está optimista, se está indicando que en ese momento está optimista, pero que no siempre lo es.

Siempre

Eres muy elegante.

Son muy trabajadores.

Soy nerviosa.

Temporalmente

Estás muy elegante.

Están muy trabajadores.

Estoy nerviosa.

- Algunos adjetivos cambian de significado al usarse con **ser** o con **estar**.

ser aburrido/a *to be boring*

ser listo/a *to be smart*

ser malo/a *to be bad*

ser rico/a *to be rich*

ser seguro/a *to be safe; confident*

ser verde *to be green*

ser vivo/a *to be lively, to be vivacious*

estar aburrido/a *to be bored*

estar listo/a *to be ready*

estar malo/a *to be sick; to go bad*

estar rico/a *to be delicious*

estar seguro/a *to be sure*

estar verde *to be unripe; to be inexperienced*

estar vivo/a *to be alive*

Práctica

1 Un día especial

Completa la historia con la forma correcta de **ser** o **estar**.

La llegada del supertelescopio al observatorio del pueblo de Javier causó mucho revuelo (*commotion*). El inventor (1) _____ de nacionalidad alemana. Cuando murió, lo donó a la organización “Telescopios viajeros”, que presta telescopios a observatorios pequeños en lugares remotos. Ayer Javier (2) _____ listo para ir con su abuelo al observatorio. Cuando llegaron, Javier vio que todos sus compañeros de escuela también (3) _____ allí. “(4) _____ tan emocionado. Esto va a (5) _____ una experiencia inolvidable”, pensó Javier. ¡Y efectivamente lo (6) _____! Javier salió maravillado. La próxima semana, el telescopio (7) _____ en otra ciudad y (8) _____ el deleite de otros niños.

2 Veinte preguntas

Trabajen en grupos de cuatro o cinco. Un integrante de cada grupo elige a una persona famosa, un lugar o un objeto. Los demás integrantes del grupo deben hacer preguntas para adivinar la persona, el lugar o el objeto elegido. Sólo pueden hacer preguntas con los verbos **ser** y **estar** que se respondan con “sí” o “no”.



Sobre el autor

Eduardo Hughes Galeano (Montevideo, Uruguay, 1940) comenzó trabajando en diferentes periódicos como *El Sol*, *Marcha* y *Época*. En 1973 tuvo que irse a vivir a Argentina por razones políticas. Fundó la revista *Crisis* durante su exilio en ese país. Posteriormente, vivió en España hasta 1985, año en que regresó a Uruguay. Sus libros están marcados por la realidad político-social latinoamericana, que se refleja en su gusto por la narración histórica, la crónica y los artículos periodísticos. El relato “*Celebración de la fantasía*” pertenece a *El libro de los abrazos*, publicado en 1994.

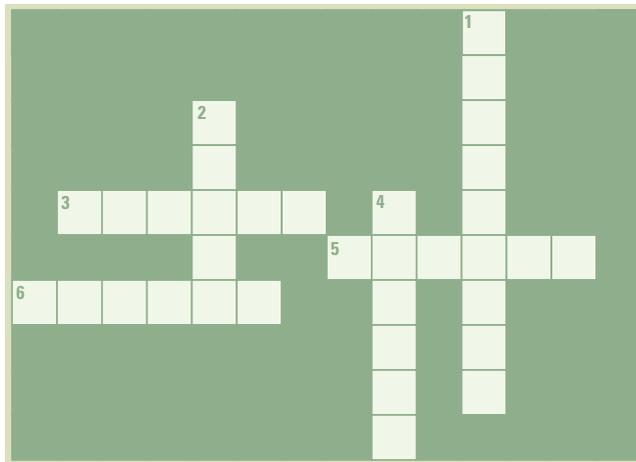
Vocabulario de la lectura

- atrasar** to run behind/slow
- bichos** stuff, things (lit. bugs)
- correrse la voz** to spread news
- de buenas a primeras** suddenly
- exigir** to demand
- el fantasma** ghost
- la muñeca** wrist
- rodear** to surround
- el suelo** ground

Vocabulario útil

- conmovido/a** (emotionally) moved
- el encuentro** meeting
- enterarse** to find out
- imaginario/a** imaginary
- la inocencia** innocence
- la magia** magic
- la pobreza** poverty

1 Vocabulario Completa el crucigrama.



Horizontales

3. Cuando la policía quiere detener a un ladrón, hace esto para que no se escape.
5. De _____ a primeras
6. Animales pequeñísimos

Verticales

1. Cuando dos amigos se ven por casualidad y toman un café.
2. Nuestros pies lo tocan casi todo el tiempo.
4. Lo que une la mano con el brazo.

2 De niño En parejas, háganse las siguientes preguntas.

1. Cuando eras niño/a, ¿tenías más imaginación que ahora?
2. ¿Qué cosas creías que eran ciertas y luego descubriste que no lo eran?
3. ¿Crees que es bueno tener mucha imaginación? ¿Por qué?

Celebración de la fantasía



Fue a la entrada del pueblo de Ollantaytambo, cerca del Cuzco. Yo me había despedido de un grupo de turistas y estaba solo, mirando de lejos las ruinas de piedra, cuando un niño del lugar, enclenque°, harapos°, se acercó a pedirme que le regalara una lapicera°. No podía darle la lapicera que tenía, porque la estaba usando en no sé qué aburridas anotaciones, pero le ofrecí dibujarle un cerdito° en la mano.

Súbitamente, se corrió la voz. De buenas a primeras me encontré rodeado de un enjambre° de niños que exigían,

a grito pelado°, que yo les dibujara bichos en sus manitas cuarteadas de mugre° y frío, pieles de cuero quemado°, había quien quería un cóndor y quien una serpiente, otros preferían loritos o lechuzas° y no faltaban los que pedían un fantasma o un dragón.

Y entonces, en medio de aquel alboroto°, un desamparadito° que no alzaba° más de un metro del suelo, me mostró un reloj dibujado con tinta negra en su muñeca:

—Me lo mandó un tío mío, que vive en Lima —dijo.

—¿Y anda bien? —le pregunté.

—Atrasa un poco —reconoció. ■

at the top of their lungs

chapped by dirt/burnt leather skins

little parrots or owls

disturbance /defenseless kid

who didn't reach

weak

ragged

pen

little pig

swarm

1 Comprensión Contesta las preguntas.



1. ¿Dónde estaba el narrador?
2. ¿Qué quería el primer niño?
3. ¿Por qué el narrador no podía dársela?
4. ¿Por qué los niños rodearon al narrador?
5. ¿Qué querían los niños?
6. ¿Qué tenía el niño en la muñeca?
7. Según el niño, ¿quién le regaló el reloj?
8. ¿Andaba bien el reloj?

2 Ampliación En parejas, contesten las preguntas y compartan sus opiniones con la clase.

1. ¿Cómo son los niños de la historia?
2. ¿Qué importancia tiene la descripción de los niños en la historia?
3. Relacionen el título de este relato con el breve diálogo con el que termina. Razonen su respuesta.
4. En una entrevista, Eduardo Galeano afirmó que “es a través de las pequeñas cosas que puede acercarse uno a las grandes”. Expliquen el significado de esta afirmación y su relación con el relato.

3 Personajes En parejas, contesten las siguientes preguntas.

1. ¿Cuáles son los personajes favoritos de la imaginación infantil (*children's*)? Hagan una breve lista.
2. ¿Qué tipo de personajes son importantes en la imaginación de los adultos? Preparen una lista.
3. ¿Qué diferencias hay entre las dos listas? ¿Por qué?
4. ¿Qué aportan (*bring*) estos personajes de ficción a nuestras vidas? Razonen sus respuestas.

4 Los juguetes En parejas, lean estas opiniones sobre los juguetes. ¿Están de acuerdo? ¿Les parecen exageradas? ¿Por qué? Defiendan sus opiniones con ejemplos de su infancia o de la infancia de sus padres y abuelos.

Los juguetes muy realistas coartan (*inhibit*) la imaginación de los niños.

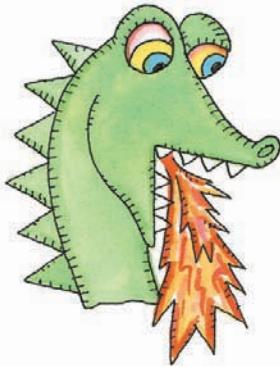
La tecnología permite el desarrollo de juguetes más educativos e interactivos.

Los videojuegos son directamente responsables del aumento de la obesidad entre niños pequeños.

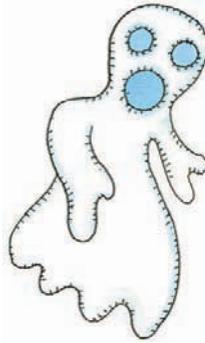
Los niños no necesitan juguetes. Cualquier objeto sirve para jugar.

Deberían prohibirse las armas de juguete porque promueven la violencia.

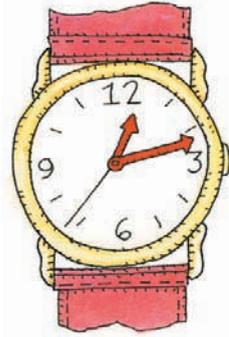
5 Ensalada de cuentos En parejas, escriban un cuento basado en las siguientes ilustraciones. Usen los verbos **ser** y **estar**. Después, compartan su cuento con la clase.



el dragón



el fantasma



el reloj

6 Imaginar Trabajen en grupos de tres para imaginar cómo sería la vida si en lugar de ir de niños a viejos, fuéramos de viejos a niños. Consideren estas sugerencias.

- Cómo serían nuestros primeros años de vida
- En qué cambiarían los años universitarios
- A qué edad se elegiría pareja
- A qué edad se tendrían hijos
- Cómo sería la relación entre padres e hijos

7 Situaciones En parejas, elijan una de las situaciones e improvisen un diálogo. Utilicen al menos seis palabras o expresiones de la lista. Cuando estén listos, represéntenlo delante de la clase.

PALABRAS		
acontecimiento	de buenas a primeras	fantasma
atacar	decepción	imaginario/a
burlarse	encuentro	inocencia
conmovido/a	enterarse	magia
correrse la voz	exigir	rodear

A
 Dos amigos están acampando un fin de semana. Uno de ellos es una persona extremadamente práctica. El otro, desde que se golpeó la cabeza hace un tiempo, por momentos está convencido de que es un superhéroe. Tienen que planificar las actividades del primer día de campamento.

B
 Dos amigos están discutiendo sobre política. Uno de ellos piensa que el presidente tiene que ser imaginativo. El otro dice que tiene que ser práctico. Los dos tienen que defender sus opiniones.

Vocabulario de la lectura**advertir** *to warn***las células madre** *stem cells***clonar** *to clone***curar** *to cure***el embrión** *embryo***en peligro de extinción** *at risk of extinction***la enfermedad** *illness, disease***el/la escéptico/a** *skeptic***la eugenesia** *eugenics***genético/a** *genetic***inaudito** *unheard of, unprecedented***la infertilidad** *infertility***el órgano** *organ***prometedor** *promising***el riesgo** *the risk***el ser humano** *human being***el tejido** *tissue***temer** *to fear***terapéutico/a** *therapeutic***Vocabulario útil****ADN** *DNA***asombroso** *amazing, astounding***el avance científico** *scientific breakthrough***la bioética** *bioethics***el derecho** *right***el descubrimiento** *discovery***la manipulación genética** *genetic modification***oponerse** *to oppose***la polémica** *polemic, heated debate***prohibir** *to prohibit***(no) ser ético** *to be (not) ethical***1****Vocabulario** Conecta las palabras con la definición adecuada. Sobran dos palabras.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. ____ la infertilidad | a. tener miedo |
| 2. ____ terapéutico | b. que no está convencido de algo |
| 3. ____ la polémica | c. que ayuda a curar una enfermedad |
| 4. ____ la eugenesia | d. no poder tener hijos |
| 5. ____ temer | e. incorrecto desde un punto de vista moral |
| 6. ____ clonar | f. impedir que algo ocurra |
| 7. ____ escéptico | g. posible consecuencia adversa |
| 8. ____ el riesgo | h. discusión muy intensa |
| 9. ____ prohibir | |
| 10. ____ no ético | |

2**La ciencia** En parejas, contesten las preguntas y expliquen sus respuestas.

- ¿Hay barreras naturales que la ciencia no debe sobrepasar? ¿Qué dilemas morales nos presenta la ciencia actual?
- ¿De qué manera afectan la ciencia y la tecnología tu vida diaria?
- ¿Cuál es la invención más útil de los últimos cien años? ¿Cuál es la más perjudicial?
- ¿Las películas de ciencia ficción advierten de verdaderos riesgos o exageran? Den ejemplos.
- ¿Quién debe estar a cargo de decidir si un procedimiento médico es legal o no? ¿Los políticos? ¿Los ciudadanos? ¿Los científicos? ¿La religión?

3**La clonación** Si fuera posible hoy, ¿estarían a favor o en contra de la clonación de seres humanos? En grupos de tres, preparen una lista de los beneficios y otra de los peligros relacionados con la clonación.



LA CLONACIÓN: un porvenir prometedor

¿ Sabías que el científico sueco que fundó el Premio Nobel de la Paz fue también el inventor de la dinamita? ¿O que Einstein, un gran pacifista, desarrolló las teorías que permitieron construir la bomba atómica? La investigación científica puede usarse para bien o para mal: el dilema es cómo decidir si los beneficios de un avance tecnológico compensan sus posibles riesgos.

developed

Hoy en día, uno de los campos más prometedores de la ciencia médica es la clonación. Imagínate (dicen los que están a favor) un mundo en el que la gente vive cientos de años, reemplazando sus órganos y tejidos a medida que se gastan. Un mundo milagroso, sin cáncer ni diabetes, en el cual podemos salvar a todas las especies en peligro de extinción e incluso revivir

animales ya desaparecidos. ¿Y qué tal si pudiéramos formar todo un equipo de Michael Jordans?

Suena como ciencia ficción, pero la clonación está avanzando a pasos agigantados. En los últimos veinte años se han clonado ovejas, ratones, conejos^o, e incluso embriones humanos, ya sea con fines reproductivos (para crear nuevos organismos) o terapéuticos (para crear células y tejidos). Uno de los principales usos de embriones clonados es la producción de células madre, un tipo especial de célula capaz de regenerarse^o y reparar tejidos y por lo tanto, quizá, de ayudar a curar enfermedades como el cáncer, la diabetes y el mal de Parkinson.

Clonar un organismo significa producir una copia genética idéntica. Esto puede lograrse^o de dos maneras. Una es tomar un óvulo^o recién fertilizado y dividirlo en dos, como ocurre naturalmente cuando una mujer tiene gemelos^o. La otra se llama transferencia nuclear: consiste en reemplazar el núcleo de un óvulo por el de una célula del organismo a ser clonado, estimulando luego al óvulo para que se desarrolle como embrión. Éste es el método que empleó el científico escocés Ian Wilmut para clonar a la oveja Dolly en 1997.

Es digno de notarse que quienes se oponen a la clonación nos advierten de terribles riesgos. Temen un futuro con clones desechables^o, criados para cosechar^o sus órganos, o con ejércitos

de soldados “subhumanos”. Dicen que la clonación no es más que un proyecto de eugenesia y, por lo tanto, una nueva forma de discriminación. Tanto la ONU^o como la iglesia católica se han declarado en contra de todo tipo de clonación genética. Actualmente, treinta y cinco países han aprobado leyes en contra de la clonación reproductiva y en algunos casos también terapéutica. En cuanto a la investigación con células madre, los escépticos consideran que la destrucción del embrión, incluso en sus fases más tempranas, representa una forma de homicidio. Otras naciones han optado por no restringir la investigación. En Estados Unidos, la decisión ha quedado hasta ahora en manos de cada estado.

Los riesgos no son despreciables^o, pero la promesa médica de la clonación podría brindarle al ser humano un control inaudito sobre su destino. Aún ignoramos^o si la clonación será el umbral^o de un utopía genética, o una terrible caja de Pandora. Lo que está claro es que la clonación ya es más realidad que fantasía. Muchos científicos creen que, dada la tecnología actual, es probable que en algún laboratorio, en algún lugar del mundo, alguien ya esté clonando embriones humanos. La pregunta ahora no parece ser cómo impedir que ocurra, sino cómo asegurarnos que esta nueva tecnología se emplee en forma humana y responsable. ■



United Nations

be achieved

ovule

twins

disposable harvest

are not insignificant

we don't know threshold

Análisis



1 **Comprensión** Corrige la información falsa en cada declaración.



1. Los científicos siempre anticipan los posibles efectos de sus descubrimientos.
2. Un clon es físicamente idéntico al organismo del que proviene.
3. En la naturaleza no hay clones.
4. La ONU está a favor de la clonación terapéutica.
5. La clonación cura el mal de Parkinson.
6. La clonación no es un tema que genera polémica.

2 **Ampliación** En parejas, háganse las preguntas.

1. ¿Cómo crees que se sentiría un clon humano al saber que es la copia de otro ser humano? ¿Le importaría?
2. Si pudieras clonar a cualquier persona o animal, ¿a quién o a cuál clonarías?
3. Si se pudiera alterar el código genético de un embrión para que tuviera ciertas características. ¿En qué casos te parecería justificable?
4. Si la clonación puede salvarle la vida a alguien, ¿se le debe negar la opción?

3 **Opiniones** En parejas, comenten si están de acuerdo o no con estas citas.

“No veo ninguna diferencia esencial entre clonar y producir hermanos y hermanas de la forma habitual.” *Stephen Hawking*

“Clonar seres humanos con la tecnología hoy disponible es una irresponsabilidad.” *Instituto de Bioética*

“En efecto, se suele decir que ‘no es ético’ clonar seres humanos, aunque nunca se defina qué es lo que se entiende por ético en dicho contexto.” *Daniel Salvo*

“La clonación podría ser buena o mala. Probablemente sea ambas cosas.” *Richard Dawkins*

4 **Clones en el cine** Discutan en grupos de tres. Las películas de ciencia ficción que se mencionan ¿les parecen realistas? ¿Convendría prestar atención a lo que dicen?

1. *Los niños del Brasil* (1978). Un científico nazi crea 94 clones de Hitler y los hace criar en situaciones similares a las de la infancia del dictador alemán, con la esperanza de revivir al Tercer Reich.
2. *Parque jurásico* (1993). Un biólogo logra revivir a los dinosaurios a partir del material genético de estos animales, pero el experimento se vuelve incontrolable.
3. *Star Wars: El ataque de los clones* (2002). Para librar las guerras del futuro se crea todo un ejército de clones a partir del ADN de un gran guerrero.
4. *La isla* (2005). Una lejana isla está habitada por clones. Ellos viven sin saber que su única función es ser sacrificados para proveerle órganos a sus “dueños”, es decir a las personas de las que fueron clonados.

5 Comunica tus ideas En grupos de tres, diseñen una campaña de publicidad a favor o en contra de la clonación. Hagan un póster con una ilustración y un lema (*motto*) que comunique su mensaje en forma clara y convincente.

6 Cuestiones científicas En parejas, discutan estas oraciones. Apoyen su punto de vista con ejemplos concretos.

1. En su esfuerzo por mejorar sus condiciones de vida, el hombre crea tecnologías destructivas o que escapan a su control.
2. La religión y la ciencia siempre estarán en conflicto.
3. La clonación no es más que una empresa lucrativa que aparenta (*feigns*) promover la investigación científica.

7 Quién lo hubiera pensado Imagina que estás viviendo en el año 2076 y la clonación se ha vuelto común y corriente. Elige el/los enunciado(s) que mejor describan tu opinión y discútelo(s) con un(a) compañero/a.

1. Casi no hay enfermedades, la calidad de vida es mejor y la gente vive más años.
2. Soy un ciudadano de segunda categoría, esclavizado por una raza de clones perfectos.
3. Mi clon es mi mejor amigo.
4. Si tienes suficiente dinero puedes ser inmortal.
5. Mi clon vive en Marte, así que casi no cuenta.

8 Más genética La manipulación genética podría cambiar el futuro. Dividan la clase en dos grupos. Un grupo debe pensar en argumentos a favor de cada posibilidad y el otro en contra. Luego debatan cada tema entre todos.

1. La capacidad de seleccionar los atributos que queremos en nuestros hijos/as.
2. La capacidad de prolongar la vida del hombre por cientos de años.
3. La capacidad de evitar la extinción de especies animales.

9 Situaciones En parejas, elijan una situación e improvisen un diálogo. Utilicen al menos seis palabras o expresiones de la lista. Cuando estén listos, represéntenlo ante la clase.

PALABRAS

advertir
células madre
derecho
embrión
eugenesia

genético/a
manipulación genética
oponerse
polémica
prohibir

riesgos
(no) ser ético
ser humano
temer
terapéutico/a

A

Fuiste con un científico para que te clonara. Al principio te encantó el clon, pero luego empezó a decepcionarte. Ahora vuelves con el científico para quejarte, y él responde a tus quejas.

B

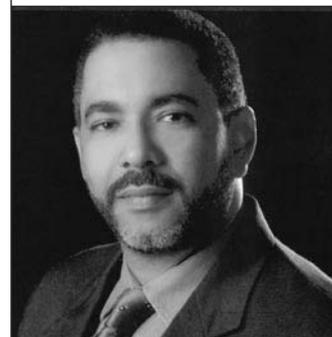
Eres el padre de un niño que murió y le pides a un científico que clone a tu hijo. El científico no piensa que sea una buena idea e intenta convencerte de su opinión.

Preparación



Sobre el autor

Luis R. Santos (Santiago de los Caballeros, República Dominicana, 1954). Realizó sus estudios en el Instituto Superior de Agricultura, donde estudió agronomía, y luego en la Universidad Nordestana. En su carrera como escritor, ha trabajado como columnista para los diarios dominicanos *Hoy*, *El Siglo* y *El Nacional*. Ha sido premiado por sus cuentos en la Alianza Cibaëña y en Casa de Teatro. Varios de estos cuentos han sido incluidos en antologías nacionales e internacionales. Entre sus obras se destacan *Noche de mala luna*, serie de cuentos publicada en 1993, *En el umbral del infierno*, novela de 1996 y *Tienes que matar al perro*, cuentos publicados en 1998.



Vocabulario de la lectura

animar <i>to cheer up</i>	insólito/a <i>unusual</i>
arrebatar <i>to snatch</i>	lentitud <i>slowness</i>
la amargura <i>bitterness</i>	moribundo/a <i>dying</i>
el aspecto <i>appearance</i>	el presagio <i>omen</i>
la cicatriz <i>scar</i>	el relámpago <i>lightening</i>
descuidado/a <i>careless</i>	temer <i>to fear</i>
dilatar <i>to prolong</i>	la tormenta <i>storm</i>
disiparse <i>to clear</i>	la venganza <i>revenge</i>
hendido/a <i>cleft, split</i>	

Vocabulario útil

anunciar <i>to foreshadow</i>
la aparición (de un fantasma) <i>apparition (of a ghost)</i>
asustarse <i>to become frightened</i>
escéptico/a <i>skeptical</i>
inmortal <i>immortal</i>
el miedo <i>fear</i>
la sangre <i>blood</i>
el sueño <i>dream</i>

1 Definiciones Conecta las palabras con la definición adecuada.



- | | |
|--------------------|--|
| _____ 1. presagio | a. se dice de un acontecimiento poco frecuente e inexplicable |
| _____ 2. temer | b. marca que permanece en la piel después de tener una herida |
| _____ 3. arrebatar | c. tener miedo |
| _____ 4. cicatriz | d. quitar algo a alguien de un modo violento |
| _____ 5. insólito | e. señal que anuncia algo que va a suceder |
| _____ 6. anunciar | f. indicar de manera directa o indirecta que algo va a suceder |

2 Diálogo En parejas, improvisen un breve diálogo entre un taxista extraño y un pasajero. Usen palabras de la lista. Después, represéntenlo delante de la clase.

3 Historias del más allá En parejas, háganse las preguntas y luego compartan sus respuestas con la clase.

- ¿Han leído, visto u oído alguna vez una historia de fantasmas? Relaten el argumento.
- ¿Creen en los fenómenos paranormales? Razonen sus respuestas.
- ¿Les gustan las historias fantásticas? ¿Por qué?
- Si no les gustan las historias fantásticas, ¿qué tipo de historias prefieren?

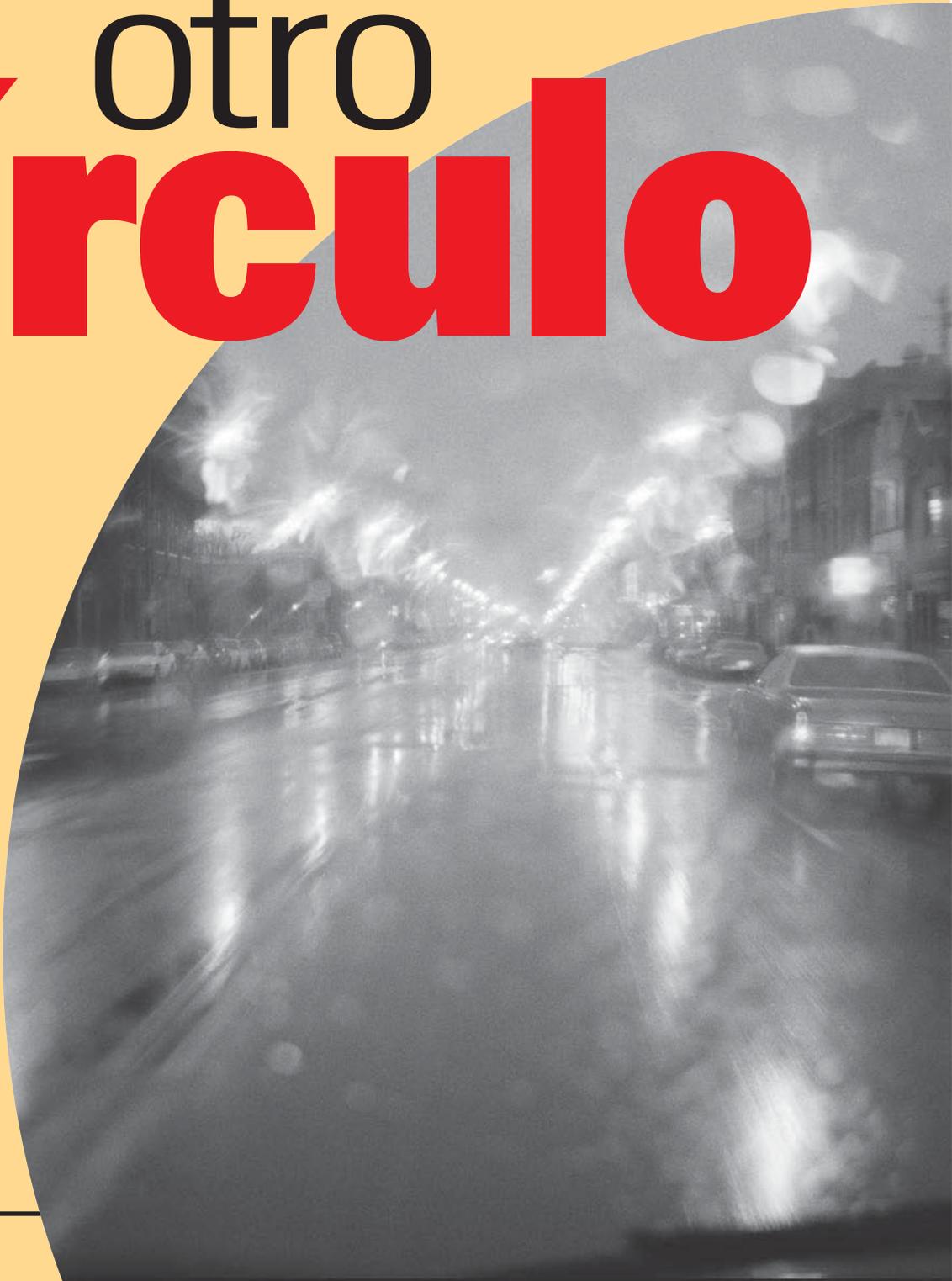
PALABRAS

amargura	insólito/a
aspecto	miedo
asustarse	presagio
cicatriz	temer
inmortal	tormenta

El otro círculo

“Dilatar la vida de los hombres es dilatar su agonía y multiplicar el número de sus muertes.”

Jorge Luis Borges



*erased**happened*

Hay fechas que bajo ningunas circunstancias pueden ser borradas° de la memoria. Era un 24 de diciembre de 1986 y los hechos que acaecieron° durante aquella noche, dramáticos, insólitos e inexplicables, contribuyeron de forma notable a su imborrabilidad.

*collapsed**pondering**sudden*

Mientras la ciudad se preparaba para iniciar los festejos tradicionales de Navidad yo estaba allí derrumbado°, cavilando° sobre lo más importante que había acontecido y que acontecería por muchos años: la muerte repentina° de mi esposa. Se murió así, sin que se pudiera hacer algo; yo, que había salvado tantas vidas, me sentí en extremo frustrado al no poder contribuir en lo más mínimo con la sobrevivencia de mi joven mujer. Eso había sucedido apenas una semana atrás. Pero tres meses antes la vida me había hecho uno de esos tantos regalitos con los que muchas veces obsequia a la gente: la muerte de mi madre en un accidente.

*I was overwhelmed by**boasting**mercilessness*

Para esos días me embargaba° la sensación de que todo lo que tenía lo había perdido, que no había muchos motivos para seguir en este mundo. Ni siquiera mi brillante profesión de médico, que, sin jactancias°, era una carrera en rápido crecimiento, con un nombre hecho y respetado, me parecía importante. Sólo me interesaba encontrar una respuesta al ensañamiento° de la vida (o de la muerte) en mi contra. Porque si yo vivía constantemente arrebatándole vidas a la muerte, ¿por qué no pude arrebatarle, por lo menos, la de mi esposa? ¿Sería una conspiración? ¿Una absurda venganza?

Lo más injusto de todo fue el instante en que sucedió la tragedia, exactamente después de haber pasado el período de

prueba, ese lapso de adaptación doloroso, esa incómoda transición que se vive al pasar de soltero a hombre casado. Yo, que era un hombre empedernido° con mi soltería°, que decía que no cambiaba mi libertad por ninguna mujer, aunque baste decir que° mi libertad consistía en llegar diariamente a las tres de la madrugada a casa, y acostarme con tres mujeres distintas por semana. Pero ya me había olvidado de mi “libertad” y acostumbrado muy bien a la cálida° rutina del matrimonio, a esa placidez monótona del hogar y, precisamente, después de todo eso, ella comete el abuso de morirse.

Sumido° en esas pesarasos° meditaciones me sobresaltó° el estruendo° de una descarga° eléctrica en lo alto de la atmósfera, señal que anunciaba, con certeza, una inminente tormenta. Acto seguido°, a las 11:00 P.M. sonó el teléfono.

—Doctor Espinosa, venga seguido, se me muere mi padre —me comunicó una voz femenina y temblorosa.

—Es difícil salir esta noche —respondí.

—Es una emergencia, por amor de Dios, venga rápido, doctor.

—No tengo auto disponible, excúseme, llame a otro médico...

—Llame un taxi, doctor Espinosa, se lo ruego°, por favor.

Yo estaba consciente de que lo del transporte no era más que un pretexto. Los recuerdos me pesaban demasiado aquella noche y no quería salir de mi refugio. No obstante, los ruegos de mi interlocutora y su tono suplicante terminaron por convencerme. Le pregunté la forma en que había averiguado° mi número telefónico y me dijo que había sido su padre moribundo quien se lo había susurrado°. No encontré

*hardened**bachelorhood**suffice it to say**cozy**Immersed/sorrowful**startled**din, crash**discharge**Right after**I'm begging you**had found**whispered*

Cuando escuché estas expresiones, sentí que algo me unía a aquel desconocido.

information nada extraño en aquel dato°, pues, mi nombre estaba en la guía médica. Anoté
I got upset/annoyed, put out la dirección y me disgusté°, contrariado°,
to go, to get al comprobar que para trasladarme° hasta aquel sector sería preciso atravesar la ciudad de extremo a extremo, y mucho más desagradable se hacía dicha travesía en una noche tan lluviosa como aquella.

Llamé un taxi y mientras aguardaba su arribo encendí un cigarrillo más. Fumar era de lo poco que me atraía entonces; veía, a través del humo, disiparse un poco mi amargura. La lluvia dejó de ser lluvia y se convirtió en tormenta. Las descargas eléctricas terminaron por interrumpir el servicio eléctrico. La claridad de las luces de los relámpagos inundaba por instantes el recinto° oscurecido; era una luz inusual, como cargada de presagios.
room

I sat up/case Escuché el toque en la puerta, me incorporé° y tomé el maletín° que contenía el instrumental médico necesario para estos casos.

—Buenas noches, doctor Espinosa —me saludó el taxista.

—Buenas noches, señor. ¿Cómo sabe que soy el doctor Espinosa?

—La operadora me informó: vaya a esta dirección y recoja al doctor Espinosa.

—Bueno —dije —es a esta dirección hacia donde nos dirigimos.

flooded —Y lo difícil que es trasladarse a esa zona; las calles deben estar inundadas° con toda el agua caída —concluyó el taxista.

furious Avanzábamos con lentitud, pues seguía precipitándose una lluvia pesada y rabiosa°. A poco se detuvo el auto.

windshield wipers —Perdóneme un segundo, doctor, se desconectó el limpiavidrios° —me informó el taxista.

—Okay, pero dése prisa, que es una emergencia.

I bet —¡Ah!, una emergencia —dijo mi acompañante—, la gente siempre tiene una emergencia cuando cree que va a morir. Apuesto° que fue el enfermo quien dijo: “Díganle que es una emergencia,

para que venga rápido”. Y quizás lo que tiene es un simple dolorcito de estómago. Lo que sucede es que los hombres le tememos demasiado a la muerte.

—Es posible que así sea; y usted, ¿no le teme?

—¡Qué le voy a temer! Total, temiéndole o no temiéndole... fíjese, fíjese bien en esta cicatriz que tengo en la frente, mire mi boca, mi labio inferior, específicamente, está hecho una mierda. Eso fue un fatal accidente que tuve; me abrieron la cabeza para operarme; me vi en un hilito° y nunca sentí temor; es más, hasta pienso que hubiera sido mejor morir, mire qué aspecto tengo. Mucha gente me rechaza°, y hace una mueca° fea cuando me ve.

—Pero el aspecto exterior no es lo importante —le dije, para animarlo.

—Sí, doctor, pero ese rechazo continuo a un ser humano, por el simple hecho de tener el rostro° desfigurado, le va creando a uno una coraza°, un resentimiento contra todos, un estado de amargura permanente que da al traste con lo poquito bueno que pueda uno tener, y ése es mi caso, doctor; la gente, con su desdén y desprecio, me ha transformado. Así que la muerte, a veces, es la mejor solución.

—Pero usted puede recomponerse ese aspecto, con una cirugía° de ésas que se hacen los artistas; es más, yo prometo ayudarlo.

—Ya es demasiado tarde, doctor.

died down/ drizzle Después de escuchar aquellas sentencias seguimos nuestra lenta marcha; había mermado° la tormenta y sólo una llovizna° menuda se precipitaba haraganamente°. Encendí un cigarrillo y reanudé° el diálogo.
lazily

I resumed —¿Por qué dice usted que es demasiado tarde? —le pregunté.

—No desespere, doctor, más tarde lo sabrá —me respondió.

Ahí mismo escuché cuando el taxista exclamó:

—¡Qué joder! Creo que se pinchó una goma°, bajaré a verificar.

I felt like I was hanging on by just a thread

rejects sneer

face shell

surgery

died down/ drizzle

lazily

I resumed

a tire went flat

En ese instante, un relámpago alumbró la faz^o del taxista y pude ver el aspecto un tanto monstruoso de ésta, con su marcada cicatriz en la frente y el labio inferior hendido; sentí una profunda conmisericordia por aquel desgraciado^o ser.

—Parece que todo está en contra del enfermo —comentó el taxista—. Ahora perderemos de veinte a veinticinco minutos más.

—Ojalá lo encontremos vivo —apunté—, según la persona que me habló por teléfono era grave el asunto.

Se tomó dieciocho minutos, exactamente, para sustituir el neumático averiado^o.

—La verdad es que usted es un gran tipo, doctor.

—¿Por qué?

—Imagínese, salir de su casa a las 11 de la noche, un 24 de diciembre, bajo lluvia y dejando a su esposa sola en casa.

—Es el deber, aunque a veces a uno le dan ganas de mandar el deber a la porra^o.

—Así es, doctor; yo, últimamente, al deber lo he agarrado por las greñas^o y lo he arrojado a la basura, y hasta a Dios lo he mandado al carajo.

Cuando escuché estas expresiones, sentí que algo me unía a aquel desconocido. Tuve una especie de acercamiento, solidaridad o empatía con alguien que me había punzado^o allá, en lo más hondo con sus palabras. Porque yo también había estado, últimamente, en un cuestionamiento permanente de Dios a raíz de las muertes de mi madre y mi esposa. ¿Me merezco esto, Dios?, le he preguntado. No te conformas con una, sino que me quitas a las dos, le he increpado^o. ¿O tú no eres más que un engaño? ¿Un fraude, un truco, una invención? ¡Dime! Háblame! ¡Respóndeme!

—Falta poco para que lleguemos —interrumpió él mis oscuros pensamientos.

—Por suerte —le dije—. Quiero que me recojas luego de concluida la consulta.

—Será un gusto, doctor.

Unos instantes después, el motor del auto detuvo la marcha.

—Otra y van tres —protestó el taxista.

—¿Qué pasa ahora?

—Se terminó la gasolina.

—No faltaba más.

—No se preocupe, ya casi llegamos, la lluvia ha cesado, usted puede llegar a pie, la Duarte es en la próxima esquina.

—De acuerdo, pero trate de conseguir combustible para el regreso y no sea tan descuidado.

—Está bien, doctor, pero recuerde que llegan momentos en que ya nada resuelve nada.

Ésas últimas palabras me intrigaron, no lo niego.

Caminé de prisa, ahora bajo un viento fresco y húmedo. Llegué a la esquina, busqué en un bolsillo el papel donde estaba anotada la dirección y vi escrito: “Calle Duarte #106”. Fui identificando los números hasta que llegué a la casa con la numeración buscada. La puerta estaba abierta, había mucho movimiento en la sala, alguien lloraba en un rincón^o.

Me recibió una joven con el rostro compungido^o, que me dijo: “Doctor, llega usted tarde, hace apenas cinco minutos que el enfermo falleció^o”.

De inmediato, entré al cuarto donde estaba el muerto y, efectivamente, yacía^o sobre la cama un hombre con una horrible cicatriz en la frente y el labio inferior hendido. ■



corner

sad

passed away

lay

Para escuchar una grabación de este texto, visita revista.vhlcentral.com

1

Comprensión Contesta las preguntas.

1. ¿Qué evento importante marcó la vida del doctor antes de la noche del 24 de diciembre de 1976?
2. ¿Qué le sucedió al doctor tres meses antes de la muerte de su esposa?
3. ¿Por qué estaba frustrado el doctor después de la muerte de su esposa?
4. ¿Por qué le pareció injusto el momento en que ocurrió la tragedia?
5. ¿Cómo era la vida del doctor cuando era soltero?
6. ¿Quién llamó al doctor por teléfono? ¿Qué le pidió esa persona?
7. ¿Cómo había conseguido la mujer el número de teléfono del doctor?
8. ¿Qué tiempo hacía esa noche?
9. Cuando el doctor viajaba en el taxi, ¿qué complicaciones tuvo para llegar?
10. ¿Cuál era el aspecto del taxista a causa del accidente que tuvo?
11. ¿Qué pensaba el taxista sobre la muerte?
12. ¿Con qué se encontró el doctor Espinosa al llegar a la casa del moribundo?

2

Ampliación En parejas, contesten las preguntas.

1. ¿Por qué el taxista tiene tantos inconvenientes para llevar al doctor a su destino?
2. ¿Por qué el moribundo quería que fuera el doctor Espinosa y no otro el que lo fuera a visitar?
3. ¿Creen que el taxista va a recoger al doctor a la casa del paciente para llevarlo de regreso a su casa?
4. ¿Por qué creen que el cuento se llama “El otro círculo”?
5. ¿Qué indicios (*signs*) se dan a lo largo de la historia que nos permiten saber que algo extraño va a ocurrir?
6. El doctor está deprimido por la muerte de su madre en un accidente; el taxista, por su parte, está deprimido por haber sobrevivido a un cruel accidente. ¿Creen que el punto de vista del doctor cambia después de su encuentro con el taxista?
7. ¿Creen que la historia tiene una moraleja (*moral*)? ¿Cuál es?

3

Analizar En grupos de cuatro, digan qué personaje dice cada cita, en qué circunstancias y expliquen la importancia que tienen en el desenlace (*ending*) de la historia. Después, entre todos, digan qué tienen en común el doctor y el taxista.

1. Si yo vivía constantemente arrebatándole vidas a la muerte, ¿por qué no pude arrebatarle, por lo menos, la de mi esposa?
2. Lo que sucede es que los hombres le tememos demasiado a la muerte.
3. No desespere, más tarde lo sabrá.
4. De acuerdo, pero trate de conseguir combustible para el regreso y no sea tan descuidado.
5. Está bien, pero recuerde que llegan momentos en que ya nada resuelve nada.

4 Interpretar En grupos de cuatro, expliquen por qué el relato comienza con la cita de Jorge Luis Borges. ¿Qué relevancia tiene esta idea en el contexto del cuento? ¿Alguno de los personajes de la historia estaría de acuerdo con Borges? ¿Quién(es)? Den ejemplos del texto.

5 Adivinar En grupos pequeños, elijan una película o novela fantástica. Cada miembro del grupo tiene que contar algo de lo que pasa en la historia y el resto de la clase tiene que adivinar de qué película o novela se trata.

6 Clichés Las “historias de miedo” suelen compartir en general una estructura y unos elementos típicos que se pueden considerar clichés.

A En parejas, conversen sobre estas preguntas.

- ¿Qué convenciones o clichés observaron en “El otro círculo”, (por ejemplo, el hecho de que es de noche)? Hagan una lista.
- ¿Qué otras convenciones o clichés han observado en novelas, cuentos y películas de este género?

B Compartan y discutan los clichés que identificaron en la parte A con los otros grupos. ¿Qué técnicas consideran más efectivas?

7 Situaciones En parejas, elijan una de las situaciones e improvisen un diálogo basado en ella. Usen al menos seis palabras de la lista. Cuando lo terminen, representenlo delante de la clase.

PALABRAS		
aparición	cicatriz	sangre
arrebatar	inmortal	sueño
aspecto	insólito/a	temer
asustarse	miedo	venganza



A
Un fantasma se le aparece a una persona escéptica y la tiene que convencer de que es real. La persona no le cree y discuten.



B
Es el día de bodas de una pareja de enamorados. El novio tiene que confesarle a su amada que es un vampiro. Él quiere que ella se convierta en vampiro, pero ella se resiste.



Sobre el autor

Las obras del argentino **Joaquín Salvador Lavado**, conocido como Quino, se comenzaron a publicar en 1954 en Buenos Aires. Después de diez años de publicar dibujos de humor gráfico, Quino creó a Mafalda, su personaje más querido. A través de Mafalda, una niña que vivía en la Argentina de los años 60 y 70, Quino reflexionaba sobre la situación política y social del mundo. En 1973, Quino dejó de publicar Mafalda y empezó a dibujar otras historias con un humor que, según las palabras del propio dibujante, quizás fuera “menos vivaz pero tal vez algo más profundo”.

Vocabulario de la tira cómica

podrido/a *fed up*
el ratón, la ratona *mouse*

Vocabulario útil

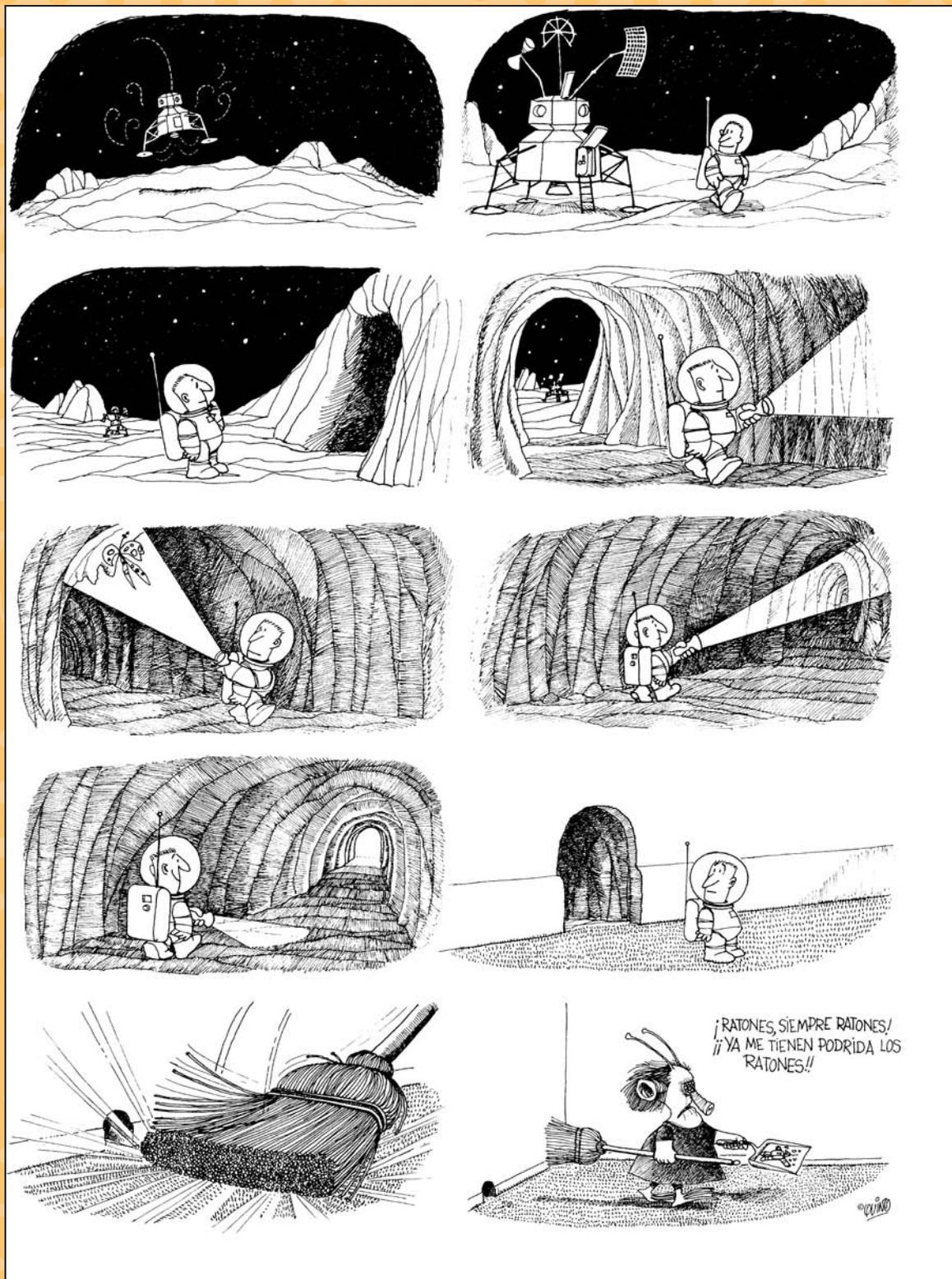
aplastar <i>to squash</i>	matar <i>to kill</i>
aterrizar <i>to land</i>	la nada <i>nothing</i>
la cueva <i>cave</i>	el pasadizo <i>passage</i>
deshabitado/a <i>uninhabited</i>	el recogedor <i>dustpan</i>
la escoba <i>broom</i>	la viñeta <i>vignette</i>
la linterna <i>flashlight</i>	

- 1 **Adivinar** En parejas, miren la primera viñeta de la tira cómica e imaginen qué va a pasar. Después, compartan sus predicciones con la clase.
- 2 **Otros mundos** ¿Creen que sin imaginación hubiera sido posible realizar viajes espaciales? ¿Por qué?

Análisis

- 1 **Narrar** En parejas, cuéntense qué ocurre en la tira cómica.
- 2 **Un poco de fantasía** En parejas, contesten las preguntas sobre la tira cómica.
 1. ¿Qué año es?
 2. ¿De dónde es el astronauta?
 3. ¿Qué misión tiene?
 4. ¿A qué planeta ha llegado?
 5. ¿Cómo es la vida en ese planeta?
 6. ¿Cómo son sus habitantes?
- 3 **Inventar** En grupos pequeños, imaginen otro final para la historia, a partir de la viñeta seis.
- 4 **Otro viaje** En parejas, cuéntense un viaje con el que hayan soñado. Después, compartan el viaje de su compañero/a con la clase.

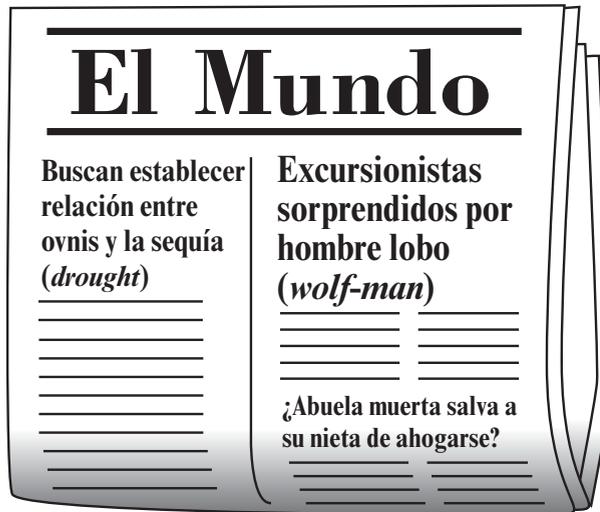
Viaje espacial de Quino



¿(Para)normal y (sobre)natural?



A veces, los periódicos presentan noticias extrañas. Algunos creen que esas noticias relatan hechos paranormales o sobrenaturales. Otros piensan que hablan de farsas o de acontecimientos que tienen una explicación lógica o científica. ¿Cuál es tu posición? ¿Cómo presentarías una de estas noticias al público?



Plan de redacción

Planea

- 1 Elige el tema y tu posición** Lee los tres titulares del periódico. Debes escribir el artículo periodístico correspondiente a uno de ellos. ¿Sobre cuál de los tres prefieres escribir? ¿Existe una explicación lógica o se trata de un hecho sobrenatural o paranormal? ¿Existen antecedentes de hechos similares?

Escribe

- 2 Introducción** Presenta a los protagonistas y describe los hechos.
- 3 Desarrollo** Explica lo sucedido, incluyendo antecedentes y citas de especialistas.
- 4 Conclusión** Resume brevemente tu postura y saca conclusiones.

Comprueba y lee

- 5 Revisión** Lee tu artículo periodístico para mejorarlo.
 - Asegúrate de que el estilo corresponda a un artículo periodístico.
 - Si es necesario, cambia el titular para dar indicios de cuál es tu postura en el artículo.
- 6 Lee** Lee el artículo a tus compañeros de clase. Ellos tomarán notas y luego te harán preguntas.

La ciencia ficción hecha realidad

Imaginen que se hacen realidad los avances científicos antes imaginables sólo en las historias de ciencia ficción. ¿Cuáles pueden ser las consecuencias?

- 1 La clase se divide en grupos pequeños. Cada grupo debe leer la lista de avances científicos y elegir dos: uno que les parezca positivo y otro que les parezca negativo. Consideren estas preguntas:

- ¿Cuáles avances de la lista son positivos? ¿Qué utilidad pueden tener? ¿Cómo los aplicarían? ¿Debe haber ciertas limitaciones en el uso?
- ¿Qué avances pueden tener consecuencias negativas o peligrosas? Den ejemplos.

Los nuevos adelantos en el campo de la genética permiten a los padres elegir el color de pelo de sus hijos.

Se ha descubierto cómo resucitar especies prehistóricas como los dinosaurios.

Existe una máquina del tiempo que permite viajar tanto al pasado como al futuro.

Un científico ha desarrollado un dispositivo (*device*) que puede leer los pensamientos de las personas.

Un nuevo proceso de rejuvenecimiento ayudará a prolongar el promedio de expectativa de vida hasta los 110 años.

Muy pronto será posible implantar chips en el cerebro que permitirán la comunicación entre las personas.

- 2 Los grupos comparten los avances elegidos y explican por qué los eligieron mientras la clase toma nota. En el caso de que no todos los miembros del grupo estén de acuerdo, expliquen las distintas opiniones.
- 3 Cuando todos los grupos terminen sus presentaciones, toda la clase debate el tema haciendo preguntas y/o defendiendo sus opiniones.